

Прецедентные высказывания в публичной речи (на примере речи политических лидеров России и Китая)

Сюй Чао

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
студент*

Аннотация

Статья посвящена лингвистическому исследованию феноменов прецедентности в публичной речи современных политиков. В статье анализируются лингвистические единицы в стилистическом и лингвокультурологическом аспектах. В качестве материала для исследования использовались прецедентные высказывания Владимира Путина и Си Цзиньпина. Представлена типология источников русских и китайских прецедентных высказываний. Исследование показало наличие сходств и различий в употреблении прецедентных высказываний российским и китайским политиками.

Ключевые слова: прецедентные феномены; прецедентные высказывания; публичная речь; лингвокультурологический аспект; Россия; Китай.

Precedential utterances in public speech (from the speeches of Russian and Chinese political leaders)

Xu Chao

*Vladivostok State University of Economics and Service
student*

Abstract

The article is devoted to linguistic research of precedential phenomena in speeches of modern politicians. Linguistic units in stylistic and linguocultural aspects are analysed. The precedential utterances in Vladimir Putin's and Xi Jinping's speech are used as a data for study. The typology of sources of precedential utterances is represented. This research indicates the similarities and differences in using the precedential phenomena by Russian and Chinese politicians.

Keywords: precedential phenomena; precedential utterances; public speech; linguocultural aspect; Russia; China.

Целью данной работы является исследование и сопоставление прецедентных высказываний, используемых в публичной речи российского и китайского политических лидеров.

Для реализации поставленной цели следует выполнить следующие задачи:

1. Дать определения понятий «публичная речь», «прецедентный феномен»; привести классификацию прецедентных феноменов; определить источники и функции прецедентных феноменов.

2. Проанализировать особенности использования прецедентных высказываний Президентом РФ В.В. Путиным и Председателем КНР Си Цзиньпином.

3. Сопоставить особенности использования российским и китайским политическими лидерами прецедентных высказываний в публичной речи.

Объект исследования – феномен прецедентности в публичной речи. Предмет исследования – особенности использования прецедентных высказываний в публичных выступлениях В.В. Путина и Си Цзиньпина.

В ходе работы использовались методы описания, сравнения, выборки, классификации, сопоставительного анализа с элементами количественного и интерпретативного анализа.

Новизна работы заключается в том, что впервые явление прецедентности в публичной речи исследуется в сопоставительном аспекте на примере двух языков – китайского и русского.

Речь – это лучший паспорт человека, а публичные выступления политических деятелей являются частью их политической деятельности. Эти выступления всегда адресуются к массовой аудитории, гражданам данной страны или других государств. Это обуславливает главную особенность языка таких выступлений – его доступность для понимания практически всеми членами языкового сообщества.

Публичная речь – это процесс передачи информации с целью убеждения слушателей в правительности точек зрения оратора. Хорошая публичная речь – это искусство, которое ценится очень высоко. Политические лидеры используют различные способы и средства, чтобы сделать речь более яркой, убедительной и эмоциональной.

Д.Б. Гудков в работе подчеркивает, что «тексты политического дискурса отличаются экспрессивностью и образностью, проявляющимися, в частности, в сведении абстрактных понятий и логических построений к конкретным ментальным «картинкам», призванным вызывать прогнозируемые «вождем» эмоции» [1]. Функцию таких ментальных образов очень часто выполняют прецедентные феномены.

Впервые термин «прецедентный текст» был употреблен Ю.Н. Карауловым в работе «Русский язык и языковая личность» [2]. Ученый рассматривал вопрос прецедентных текстов в рамках теории языковой личности и объяснял их употребление прежде всего коммуникативно-деятельностными потребностями личности. Д.Б. Гудков определяет прецедентные феномены как единицы, которые «знакомы большинству лингвокультурного сообщества, хранятся в коллективной памяти этого сообщества и регулярно актуализируются в речи» [3, с. 102]. Прецедентный феномен – это явление, хорошо известное любому среднему носителю языка и постоянно повторяется в их речи.

Российские лингвисты (В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, Д.В. Багаева) предлагают классифицировать прецедентные феномены по отнесенности к исходному тексту и выделяют прецедентные тексты, прецедентные высказывания, прецедентные имена и прецедентные ситуации [4, с. 63-65]. Не менее важная классификация по социальной значимости распространения представлена Г.Г. Слышкиным: социумно-прецедентные, национально-прецедентные и универсально-прецедентные феномены [5].

Источником прецедентных феноменов становятся фразеологизмы, пословицы и поговорки, слова из песен, литературные произведения, цитаты из фильмов, анекдоты, афоризмы известных людей и др. Использование подобных выражений в публицистическом дискурсе обусловлено рядом причин: эмоциональностью, образностью, демократичностью, общедоступностью.

Мы, проанализировав существующие классификации функций прецедентных феноменов, составили список функций, которые могут выполнять прецедентные высказывания:

1. Номинативная (назвать, привести пример)
2. Персуазивная (аргументировать)
3. Людическая (популяризировать материал, привлечь внимание, заинтересовать, образно охарактеризовать что-либо, пошутить, создать интеллектуальное затруднение)
4. Парольная
5. Эстетическая (украсить речь)
6. Кумулятивная или историческая (накопление информации)
7. Оценочная
8. Моделирующая (поучить, использоваться в качестве дидактического материала)
9. Прагматическая (поучить, побудить к какому-либо действию, использоваться в качестве дидактического материала)
10. Эвфемистическая (намекнуть, выразить мысль косвенно)
11. Экспрессивная (выразить эмоции, отношение).

Употребление прецедентных текстов в публичных выступлениях политических деятелей не является случайным. Практически каждое выступление политиков содержит в себе такие высказывания.

Целью данной работы является исследование и сопоставление прецедентных высказываний, используемых в публичной речи российского и китайского политических лидеров. Для анализа мы нашли и проанализировали 71 высказывание В. Путина и 81 высказывание Си Цзиньпина, сделанные ими в разное время в различных ситуациях и содержащие прецедентные высказывания. Материалом послужили тексты интервью, бесед, пресс-конференций, размещенные в сети Интернет. Прецедентные высказывания Си Цзиньпина были переведены на русский язык. Далее мы сгруппировали все высказывания в зависимости от того, что послужило источником прецедентного высказывания.

В отношении прецедентных высказываний В.В.Путина были сформированы следующие группы источников:

1. **Фразеологизмы:** как швейцарские часы; иметь голову; клясться на крови; твёрдо стоять на ногах; любить всем сердцем; расти как грибы; загнать в угол; наломать дров; отбить охоту; бог его знает; лишить разума и рассудка; посыпать голову пеплом; бить себя веригами; поставить точку; сдвинуться с мертвой точки.

Среди фразеологизмов, употребленных В.В. Путиным, встречаются выражения со сниженной окраской – разговорные (пахать как раб на галерах; наводить тень на плетень; попасть пальцем в небо; есть землю; бегать на сторону; ободрать как липку; задирать нос; отмолить грех; залечь на боковую; везёт дуракам; положить глаз; хватай чемоданы, вокзал уходит), просторечные (сопли жевать; схватить за одно место; враскорячку стоять; послать подальше; не пускать слюни) и даже жаргонные (шило в стенку; замочить в сортире).

2. **Пословицы и поговорки:** Музам служит, а с головой не дружит; Поросенка стричь: визга много, а шерсти мало; Не так страшен чёрт, как его малюют; Чем меньше зубов, тем больше любишь кашу; Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь; Чья бы корова мычала, ваша бы молчала; за вами вся Россия; не заржавеет; закон устаревает в тот момент, когда его принимают.

3. **Слова из песен:** Мы рождены, чтоб сказку сделать былью; От тайги до британских морей Красная армия всех сильней.

4. **Литературные произведения:** от мертвого осла уши (из романа Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Двенадцать стульев»); борзыми щенками (из пьесы Н.В. Гоголя «Ревизор»); Умерте ж под Москвой, Как наши братья умирали! И умереть мы обещали, И клятву верности сдержали (из стихотворения М.Ю. Лермонтова «Бородино»); А вы, друзья, как ни садитесь, всё в музыканты не годитесь (дословная цитата из басни И.А. Крылова «Квартет»); Кто в лес, кто по дрова (из басни И.А. Крылова «Музыканты»); Бойцы вспоминали минувшие дни и битвы, что вместе продули они (измененная цитата из стихотворения А.С. Пушкина «Песнь о вещем Олеге»); Мартышка к старости слаба глазами стала (из басни И.А. Крылова «Мартышка и очки»); плач Ярославны (из оперы А.П. Бородина «Князь Игорь»); золотая рыбка (из сказки А.С. Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке»); Рога и копыта (из романа Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Золотой теленок»); Как не порадеть родному человечку (из комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума»).

5. **Цитаты из фильмов:** Шеф, все пропало, все пропало. Гипс снимают, клиент уезжает! (из фильма «Бриллиантовая рука»); Снег будет. Я гарантирую (измененная цитата из фильма «Бриллиантовая рука»); Аккуратно, но сильно (из фильма «Бриллиантовая рука»); Настоящий мужчина должен всегда пытаться, а настоящая женщина должна сопротивляться (из итальянского фильма); Часовню мы тоже развалили? (измененная цитата из советской комедии «Кавказская пленница»); Пусть

жену свою учат щи варить! (измененная культовая цитата знаменитого «пахана» Горбатого из кинофильма «Место встречи изменить нельзя»).

6. **Анекдоты:** Осадочек останется; Котлеты отдельно, а мухи отдельно; Товарищ волк знает, кого кушать; А вы думаете, Бушу легко?

7. **Афоризмы известных людей:** Их дом — их крепость (английский политик Эдвард Кок); Победа будет за нами (В.М. Молотов); Каждый должен мотыжить свою землю (Святой Франциск); Кто не с нами, тот против нас (немецкий философ Макс Штирнер); Богатство России будет прирастать Сибирью (Ломоносов).

Среди употребленных В. Путиным прецедентных высказываний наибольшее количество относится к фразеологизмам — 48%, меньшее количество относится к литературным произведениям 15%, пословицам и поговоркам 13%, цитатам из фильмов 8%, афоризмам известных людей 7%, анекдотам 6%. Самое малое количество относится к словам из песен 3%.

В отношении прецедентных высказываний Си Цзиньпина были сформированы следующие группы источников:

1. **Фразеологизмы:**

恪尽职守 беспрекословно выполнять свои обязанности; 日新月异 изменяться не по дням, а по часам; 坐享其成 сидеть на всем готовом; 同舟共济 оказывать помощь друг другу, как люди, плывущие на одной джонке; 天下为公 мир принадлежит народу; 精卫填海 упорно добиваться поставленной цели; 风雨无阻 невзирая на дождь и ветер; при любых обстоятельствах; 同甘共苦 разделять радость и горе; 言行一致 сказано — сделано; 任劳任怨 не бояться трудностей; 夜以继日 денно и ночью; 鞠躬尽瘁、死而后已 служить кому - чему всеми своими силами и до последнего дня своей жизни; 时不我待 время не ждет; 只争朝夕 дорожить каждой минутой и каждой секундой; 两袖清风 быть неподкупным и честным человеком; 逢山开路、遇水架桥 прокладывать себе дорогу, даже встречая горы, наводить себе мост, даже встречая реки (употреблять все усилия, не пасовать перед препятствиями); 迎难而上 идти навстречу трудностям; 一诺千金 обещание дороже денег; 天下一家 мир один, как одна большая семья; 肝胆相照 с открытым сердцем и душой относиться друг к другу; 薪火相传 передача знаний от учителя к ученику; 众志成城 воля коллектива — великая сила; 深入人心 пустить глубокие корни в сознании народа; 脚踏实地 стоять на реальной почве; 携手并进 идти рука об руку вперед.

2. **Пословицы и поговорки:**

摸着石头过河. Переходить речку на ощупь по камням; 家和万事兴. Когда в семье согласие, все дела удаются; 独木不成林. Одно дерево еще не лес; 长江后浪推前浪. Набегает волна за волной, старое уходит — на смену приходит новое; 大船必能远航. Большому кораблю — большое плавание; 友谊和兄弟之情胜过所有的财富. Дружба и братство — лучше богатства; 有志者事竟成. Волевому человеку все удастся;

牢固的友谊利斧难破。 Крепкую дружбу и топором не разрубишь; 通向成功的道路永远都是曲折坎坷的。 Путь к успеху всегда тернист; 活到老，学到老。 Век живи – век учись; 艰难困苦玉汝于成。 Победа появляется после трудностей и лишений; 前人栽树后人乘凉。 Предшественники сажают деревья, преемники пользуются их тенью; 一步一个脚印。 Один след на каждый шаг (твердым шагом); 一根柴棍烧不成旺火，一根木棍围不成篱笆。 Одно полено не создаст яркого огня, а одна палка не сделает забор; 众人拾柴火焰高。 Чем больше хвороста, тем выше пламя; 兄弟同心，其利断金。 Пока у братьев единомушие, они могут принести большую силу.

3. Слова из песен:

你是天造地设的巨人，你美丽、坚强、充满勇气，你的前程无限壮丽。 Гигант, созданный самой природой, Ты прекрасен и силен — бесстрашный колосс. И твое будущее отражает это величие.

越南—中国，山连山、水连水。 Вьетнам и Китай связаны общими горами и реками.

不经历风雨，怎能见彩虹 После дождя будет радуга.

敢问路在何方，路在脚下 Где есть путь, дорога у подножия.

团结就是力量 В единении – сила.

4. Литературные произведения:

风物长宜放眼量。 Надо шире смотреть на вещи и события. 出处：毛泽东《七律》 Источник: Мао Цзэдун «Избранные произведения».

物必先腐，而后虫生。 Черви заводятся в том, что само гниет. 出处：苏轼《范增论》 Источник: Су Ши «Фань Цзэн».

三人行，必有我师焉。 Из трех человек всегда найдется один, у кого можно поучиться. 出处：孔子《论语》 Источник: Конфуций «Луньюй».

满招损，谦受益。 Самодовольство идет человеку во вред, а скромность ему только на пользу. 出处：《尚书》 Источник: «Шаншу».

踏遍青山人未老，风景这边独好。 Я обошел зеленые холмы, но старым себя не ощутил. Уж очень хорош здесь пейзаж. 出处：毛泽东《清平乐》 Источник: Мао Цзэдун «Избранные произведения».

先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。 Первым думает о горе народном и последним о радостях своих. 出处：范仲淹《岳阳楼记》 Источник: Фань Чжуньянь «Терем Юэян».

知之者不如好之者，好之者不如乐之者。 Знать, что такое Дао, это еще не подлинная любовь к Дао, любить Дао еще не значит испытывать наслаждение от обладания Дао. 出处：孔子《论语》 Источник: Конфуций «Луньюй».

学而不思则罔，思而不学则殆。 Учиться и не размышлять значит ничему не научиться, размышлять и не учиться значит идти по опасному пути. 出处：孔子《论语》 Источник: Конфуций «Луньюй».

历史的道路不是涅瓦大街上的人行道，它完全是在田野中前进的，有时穿过尘埃，有时穿过泥泞，有时横渡沼泽，有时行径丛林。Исторический путь — не тротуар Невского проспекта; он идет целиком через поля, то пыльные, то грязные, то через болота, то через дебри.

出处：车尔尼雪夫斯基《车尔尼雪夫斯基》Источник: Н.Г. Чернышевский.

一花独放不是春，百花齐放春满园。Один цветок весны не делает, весна приходит, когда распускаются все цветы.

出处：《古今贤文》Источник: «Гуцзиньсяньвэнь».

生存还是毁灭，这是一个问题。Быть или не быть, вот в чем вопрос.

出处：莎士比亚《哈姆雷特》Источник: В.Шекспир «Гамлет».

凡是过去，皆为序章。Все, что случилось с нами, лишь пролог.

出处：莎士比亚《暴风雨》Источник: В.Шекспир «Буря».

万紫千红总是春 пышно распускающиеся цветы возвещают весну.

出处：朱熹《春日》Источник: Чжу Си «Весна».

天下之本在国，国之本在家 Основа мира зависит от государств, а основа государства зависит от семей. 出处：孟子《孟子》Источник: Мэн Цзы «Мэн Цзы».

为有牺牲多壮志，敢教日月换新天。Павшие смертью храбрых люди сильной воли, бросившие вызов Солнцу и Луне.

出处：毛泽东《七律》Источник: Мао Цзэдун «Избранные произведения».

生活之树常青。Зеленеет жизни древо. 出处: 歌德《浮士德》Источник: И. Гете «Фауст».

安得广厦千万间，大庇天下寒士俱欢颜！О, если бы такой построить дом под крышею громадною одной, чтоб миллионы комнат были в нем для бедняков, обиженных судьбой. 出处：杜甫《茅屋为秋风所破歌》Источник: Ду Фу «Маовувэйцюфэнсопогэ».

九层之台，起于累土。Все начинается с малого.

出处：李耳《老子》Источник: Ли Эр «Лао Цзы».

同门曰朋，同志曰友。Люди, которые учатся у одного учителя, называются одноклассниками; а люди, которые имеют общие интересы и стремления, называются друзьями. 出处：戴圣《礼记》Источник: Дай Шэн «Лицзи».

察势者智，驭势者赢。Человек, который может присматриваться к обстановке, считается мудрым; а человек, который может управлять обстановкой, является победителем. 出处：鬼谷子《鬼谷子》Источник: Гуй Гуцзы «Гуй Гуцзы».

往者不可谏，来者犹可追。Прошлое не может быть восстановлено, будущее все еще можно догнать, и для этого нужно бороться. 出处：孔子《论语》Источник: Конфуций «Луньюй»

5. Афоризмы известных людей:

智者创造机会，而不是等待机会。Мудрец создает возможности, а не ждет возможности (английский философ Фрэнсис Бэкон).

世界有如海洋，时代有如劲风，前浪如兄长，后浪是兄弟，风拥后浪推前浪，亘古及今皆如此。Мир – океан, время – веяние ветра, ранние волны – старшие братья, поздние волны – младшие братья. Поколения сменяются чередой, а кажется – незыблем их покой (казахский поэт, мыслитель Абай Кунанбаев).

做对的事，任何时机都是好时机。Для правильного дела любое время – подходящее (Мартин Лютер Кинг).

青年之所以幸福，是因为拥有未来。Молодость счастлива тем, что у нее есть будущее (русский писатель Н.В. Гоголь).

世上有两种力量：利剑和思想；从长而论，利剑总是败在思想手下。Есть только две силы в мире – меч и дух. В долгосрочной перспективе меч всегда будет побежден духом (Наполеон Бонапарт).

全心全意为人民服务。Беззаветно служить народу (китайский государственный и политический деятель Мао Цзэдун).

只有社会主义才能救中国。Спасти Китай способен только социализм (китайский государственный и политический деятель Мао Цзэдун).

一国两制。Одно государство – два строя (китайский политик Дэн Сяопин).

立党为公，执政为民。Создавать партию во имя общих интересов, управлять государством во имя народа (китайский государственный деятель Цзян Цзэминь).

知行合一。Единство познания и действия (китайский философ Ван Янмин).

历史承认那些为共同目标劳动因而自己变得高尚的人是伟大人物；经验赞美那些为大多数人带来幸福的人是最幸福的人。История признает тех людей великими, которые, трудясь для общей цели, сами становились благороднее; опыт превозносит как самого счастливого того, кто принес счастье наибольшему количеству людей (немецкий философ, социолог, экономист Карл Маркс).

逝者如斯夫，不舍昼夜！Время летит, как воды этой реки, которые текут и днем, и ночью (древний мыслитель и философ Китая Конфуций).

中国人民是越南人民的坚强后盾，辽阔的中国领土是越南人民的可靠后方。Китайский народ является сильной поддержкой вьетнамского народа, огромная китайская территория является надежным тылом вьетнамского народа (китайский государственный и политический деятель Мао Цзэдун).

如手和足，如杵和臼，如根和茎，如兄和弟。Как рука и нога, как пест и ступа, как корень и стебель, как старший брат и младший (вьетнамский государственный деятель Ху Чжимин).

Среди употребленных Си Цзиньпином прецедентных высказываний наибольшее количество относится к фразеологизмам – 31%, меньшее количество относится к литературным произведениям 26%, пословицам и поговоркам 20%, афоризмам известных людей 17%. Самое наименьшее количество относится к словам из песен – 6%.

Проанализированные примеры выбраны случайным образом, но и они достаточно показательны. Несложно заметить, что здесь самыми разнообразными являются источники прецедентных высказываний, которые включают в себя фразеологизмы, пословицы и поговорки, слова из песен, литературные произведения, цитаты из фильмов, анекдоты и афоризмы известных людей.

Выводы, которые были сделаны на основании проведенного анализа всех 152 прецедентных высказываний:

1) вид наиболее часто используемых В. Путиным и Си Цзиньпином прецедентных высказываний представляет собой фразеологизмы. Считаем, что причина этого заключается в том, что большинство людей хорошо знают на своем языке фразеологизмы. Это значит, что речь руководителей страны будет понятна всем и в то же время будет выразительной.

2) также характерно, что они оба часто используют цитаты из литературных произведений, пословицы и поговорки.

3) иногда В.В.Путин и Си Цзиньпин употребляют слова из песен и афоризмы известных людей в своих публичных высказываниях.

4) они оба цитируют не только отечественные, но и зарубежные афоризмы известных людей.

5) в количественном значении В.В.Путина чаще использует фразеологизмы, чем Си Цзиньпин, а Си Цзиньпин чаще использует прецедентные высказывания из литературных произведений, а также пословицы и поговорки.

6) среди фразеологизмов, употребленных В. Путиным, встречаются выражения со сниженной окраской – разговорные, просторечные и даже жаргонные. А Си Цзиньпин всегда употребляет фразеологизмы с нейтральной окраской.

7) обратим внимание, что Си Цзиньпин цитирует литературные произведения не только китайских, но и зарубежных авторов. Например, нам встретились 2 цитаты из произведений В. Шекспира, 1 цитата из статьи Н.Г. Чернышевского и 1 цитата из произведений И. Гете. А В.В.Путин всегда цитирует литературные произведения только отечественных авторов.

8) В. Путин использует большее количество видов прецедентных высказываний, чем Си Цзиньпин. Кроме общих видов употребленных ими прецедентных высказываний, В.В.Путин еще ссылается на цитаты из фильмов и анекдоты.

9) В. Путин использует перефразирование прецедентных высказываний, изменяя какое-то слово или добавляя другие слова. Например: «Бойцы вспоминали минувшие дни и битвы, что вместе продули они». Здесь перефразированы строки из стихотворения А.С. Пушкина «Песнь о вещем

Олеге»: «Бойцы вспоминают минувшие дни / И битвы, где вместе рубились они». С помощью перефразирования (рубилась – продули) фраза приобрела совершенно другой, комический смысл.

10) Си Цзиньпин обычно использует неизменные цитаты из произведений и высказывания известных людей.

11) В речи Си Цзиньпина мы не встретили прецедентных высказываний со сниженной стилистической окраской.

Общая статистика использования прецедентных высказываний двумя политическими лидерами представлена в таблице 1.

Таблица 1 – Источники прецедентных высказываний в речи политических лидеров.

<i>В. В. Путин</i>	<i>Си Цзиньпин</i>
1. Фразеологизмы – 34 (48%)	1. Фразеологизмы – 25 (31%)
2. Пословицы и поговорки – 9 (13%)	2. Пословицы и поговорки – 16 (20%)
3. Слова из песен – 2 (3%)	3. Слова из песен – 5 (6%)
4. Литературные произведения – 11 (15%)	4. Литературные произведения – 21 (26%)
5. Афоризмы известных людей – 5 (7%)	5. Афоризмы известных людей – 14 (17%)
6. Цитаты из фильмов – 6 (8%)	–
7. Анекдоты – 4 (6%)	–
Итого: 71 (100%)	Итого: 81 (100%)

Перспективы нашего дальнейшего исследования функционирования прецедентных высказываний в публичных выступлениях В. Путина и Си Цзиньпина мы видим в более глубоком изучении коммуникативных эффектов использования прецедентных высказываний, их эмоционально-экспрессивных и стилистических характеристик. Кроме того, нам представляется важным описать функции русских и китайских прецедентных высказываний, а также выявить их лингвокультурологические составляющие в речи российского и китайского политика: обнаружить наиболее частотные отсылки к базовым концептам русской и китайской языковой картины в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина.

Библиографический список

1. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в текстах политического дискурса. URL: http://evartist.narod.ru/text12/09.htm#з_19
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. - М., 1987. – 363 с.
3. Гудков, Д.Б. Прецедентные имена в языковом сознании и дискурсе / Д.Б. Гудков // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. Братислава, 1999 : доклады

- и сообщения российских ученых. М., 1999а.
4. Красных В.В., Гудков Д.Б., Захаренко И.В., Багаева Д.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации // Вестник Москов. ун-та. Сер. 9. Филология. 1997. № 3. С. 62-74.
 5. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2004.